



Student/Registration Number

Centre Number

**2002 PUBLIC EXAMINATION**

# Armenian

## Continuers Level

**Tuesday 22 October: 2 pm Eastern Standard Time**

Reading Time: 10 minutes

Working Time: 2 hours and 50 minutes

- *You have 10 minutes to read all the papers and to familiarise yourself with the requirements of the questions. You may not write during this time.*
- *Monolingual and/or bilingual printed dictionaries may be used.*

### Section 1: Listening and Responding (30 marks)

#### Instructions to Students

1. Allow about 50 minutes for Section 1.
2. Write all your answers to the questions in Section 1 in this booklet in blue or black ink or ball-point pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in ARMENIAN.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

*This examination is used for the HSC (New South Wales), the NTCE (Northern Territory), the SACE (South Australia), the TCE (Tasmania), the VCE (Victoria), and the WACE (Western Australia).*

## Part A

20 marks

### Attempt Questions 1–5

---

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information and convey the information accurately and appropriately
- 

You will hear FIVE texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings in which you may make notes.

Listen carefully to each text and then answer the questions in ENGLISH.

	<b>Marks</b>	
<p><b>1.</b> Imagine you are the person inviting friends to your eighteenth birthday. Fill in the invitation using appropriate details from the conversation.</p>	<b>2</b>	You may make notes in this space.
<div style="border: 1px solid black; padding: 10px;"><p style="text-align: center;"><b>INVITATION</b></p><p style="text-align: center;"><i>You are invited to Ani Torossian's 18th Birthday Party</i></p><p>Date: .....</p><p>Time: .....</p><p>Venue: Midnight Restaurant 46 Parramatta Road Seashore</p><p>RSVP: .....</p><p>Telephone: 9436 2850</p></div>		
<p><b>2.</b> Complete the noticeboard below by providing the appropriate details from the phone message.</p>	<b>3</b>	
<div style="border: 1px solid black; padding: 10px;"><p>Organisation: Australian Arts Festival Committee</p><p>Title of Exhibition: .....</p><p>Artist: .....</p><p>Opening of Exhibition by: .....</p><p>Date and Time: 7.30 pm, 20 March 2002</p></div>		

		<b>Marks</b>
<b>3.</b>	(a) The tenth anniversary of which event is being marked? .....	<b>1</b>
	(b) How do you think the Armenian community would react to the results of the survey? Support your answer with reference to the text. ..... ..... ..... ..... ..... .....	<b>3</b>
<b>4.</b>	(a) What do the architectural monuments turned into scrolls convey?  (A) The history of the city of Erepuni <input type="checkbox"/> (B) The history of the garden of Eden <input type="checkbox"/> (C) The history of the first Christian nation <input type="checkbox"/> (D) The history of the Open Museum <input type="checkbox"/>	<b>1</b>
	(b) How does this advertisement make a trip to Armenia sound inviting? Support your answer with reference to the text. ..... ..... ..... ..... ..... ..... ..... .....	<b>4</b>

You may make notes in this space.

- |           |   | <b>Marks</b> |
|-----------|---|--------------|
| <b>5.</b> | (a) Which statement best describes the function of television in the future?      | <b>1</b>     |
|           | (A) As a business and communications partner <input type="checkbox"/>             |              |
|           | (B) As a tool for distance education <input type="checkbox"/>                     |              |
|           | (C) As a window to the world <input type="checkbox"/>                             |              |
|           | (D) As a broadcasting medium for sport and entertainment <input type="checkbox"/> |              |

- |            |  |          |
|------------|--|----------|
| <b>(b)</b> | Is the speaker successful in arguing for balance between recreation and study? Justify your answer with close reference to the text. | <b>5</b> |
|------------|--|----------|

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

You may make notes in this space.

**Part B**

**10 marks**

**Attempt Questions 6–7**

*When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:*

- *understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information*
- *convey the information accurately and appropriately*

You will hear TWO texts, one relating to Question 6 and one relating to Question 7. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings in which you may make notes.

Listen carefully to each text and then answer the questions in ARMENIAN.

	<b>Marks</b>	You may make notes in this space.
<p><b>6.</b> (a) What is the official most likely to ask Salpi before the end of their conversation?</p> <p><i>Ըստ ձեզի խօսակցութիւնը աւարտելէ առաջ, պաշտօնեան որ հարցումը պիտի հարցնէր Սալբի Կիրակոսեանին:</i></p> <p>(A) What is your date of birth? <input type="checkbox"/></p> <p><i>Ի՞նչ է ձեր ծննդեան թուականը:</i></p> <p>(B) What is your address and phone number? <input type="checkbox"/></p> <p><i>Ի՞նչ է ձեր հասցէն եւ հեռախօսի համարը:</i></p> <p>(C) Are you married? Do you have children? <input type="checkbox"/></p> <p><i>Ամուսնացած է՞ք. զաւակներ ունի՞ք:</i></p> <p>(D) Do you have a car? <input type="checkbox"/></p> <p><i>Անձնական ինքնաշարժ ունի՞ք:</i></p>	<b>1</b>	
<p>(b) What are the qualities that would make Salpi a suitable candidate for this position?</p> <p><i>Նշեցէ՛ք թէ Սալբի Կիրակոսեանը ի՞նչ յատկութիւններ պիտի ունենայ յարմար անձ մը նկատուելու համար այս գործին:</i></p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<b>3</b>	

- |           |   | <b>Marks</b> |
|-----------|---|--------------|
| <b>7.</b> | <p>(a) What is the target group for Dr Sarkissian’s advice?</p> <p><i>Դոկտ. Սարգիսեանի խորհուրդները ո՞ր խմբակներին են ուղղուել:</i></p> <p>(A) Parents and adolescents <input type="checkbox"/></p> <p><i>Ծնողներին ու պատանիներին:</i></p> <p>(B) Adults and adolescents <input type="checkbox"/></p> <p><i>Չափահասներին ու պատանիներին:</i></p> <p>(C) The Armenian community and adolescents <input type="checkbox"/></p> <p><i>Հայ համայնքին ու պատանիներին:</i></p> <p>(D) Psychiatrists and adolescents <input type="checkbox"/></p> <p><i>Հոգեբույժներին եւ պատանիներին:</i></p> | <b>1</b>     |

- |            |  |          |
|------------|--|----------|
| <b>(b)</b> | <p>What is the main cause of adolescent mistakes?</p> <p><i>Ինչի՞ արդիւնք են լինում պատանիների սխալները:</i></p> <p>.....</p> <p>.....</p> | <b>1</b> |
|------------|--|----------|

- |            |   |          |
|------------|---|----------|
| <b>(c)</b> | <p>Why would you consider Dr Sarkissian’s advice to be even-handed to both parties? Support your answer with reference to the text.</p> <p><i>Ի՞նչու ես կարծում թէ Դոկտ. Սարգիսեանը հավասարակշռուած մօտեցում է ցուցաբերում երկու կողմերի նկատմամբ: Պատասխանդ հիմնի՛ր Դոկտ. Սարգիսեանի ներկայացրած տեսակէտների վրայ:</i></p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> | <b>4</b> |
|------------|---|----------|

**End of Section 1**

You may make notes in this space.

BLANK PAGE

BLANK PAGE





**COLLABORATIVE CURRICULUM AND ASSESSMENT FRAMEWORK FOR LANGUAGES  
AUSTRALIA**

**2002 PUBLIC EXAMINATION**

# **Armenian**

## **Continuers Level**

### **Section 1: Listening and Responding**

## **Transcript**

## Section 1, Part A

### Question 1

Պաշտօնեայ: Միտ Նայթ ճաշարանն է:

Անի: Ես Անի Թորոսեանն եմ եւ կը փափաքիմ ծննդեան 18-րդ տարեդարձս տօնել ձեր ճաշարանին մէջ, տեղեկութիւններ կը խնդրեմ ձեզմէ:

Պաշտօնեայ: Պատրաստ եմ պատասխանելու ձեր հարցերուն:

Անի: Կրնա՞ք շուրջ 50 տեղ ապահովել մեզի, Կիրակի 23 Նոյեմբերի կէսօրէ ետք ժամը 5-էն սկսեալ:

Պաշտօնեայ: Այո, սիրով:

Անի: Ի՞նչ են ձեր նիւթական պահանջները:

Պաշտօնեայ: Ֆ20 իւրաքանչիւր անձի համար:

Անի: Համաձայն եմ:

Պաշտօնեայ: Ո՞ր թուականին կրնաք ձեր հրաւիրեալներու թիւին վերջնական հաստատումը կատարել:

Անի: Հրաւիրադիրներուս ժամկէտը 9 Նոյեմբեր 2002-ն է: Կը պատասխանեմ ձեզի նոյն օրը:

### Question 2

Ազգային Թանգարանի Հայկական տեղեկատուական բաժինն է: Այսօր 20 Մարտ 2002-ն է: Աւստրալիոյ գեղարուեստական Փառատօնի յանձնախումբը հպարտութեամբ ներկայացնելու է աշխարհահռչակ հայագրի նկարիչ Յովհաննէս Այվազովսիու 100 կտորներից բաղկացած «Մարզը եւ Ծովը» ցուցահանդէսը:

Այվազովսիու անունը սերտօրէն կապուած է ծովի հետ:

Այվազովսիին յաջողել է իր կտաւի միջոցով թարգման հանդիսանալ բնութեան եւ միաժամանակ պատմել հերթաթ իր իւրայատուկ խորհրդանշական ստեղծումը:

Ժամը 7:30-ին Աւստրալիոյ վարչապետը բացումն է կատարելու Այվազովսիու բացառիկ «Մարզը եւ Ծովը» ցուցահանդէսին:

### Question 3

Կրթական Նախարարություն մամուլի հարցազրույցի համաձայն 1992-ին սկսած հայերէն լեզուի ծրագիրը կը նշէ իր 10-րդ տարեդարձը:

Կրթական Նախարարություն ուսումնասիրություն յայտնաբերած արդիւնքները հետեւեալներն են: Դրական .-

- 1- Աշակերտներու արդիւնքները, նկատելի յառաջդիմութիւն արձանագրած են գաղութին մէջ
- 2- Ամէնօրեայ խօսակցական լեզուի մակարդակը բարելաւուած է

Ժխտական

- 1- Արտասահման ծնած ու նոր գաղթած սերունդը համեմատած տեղածինին հետ, աւելի հայախօս ու ընթերցասէր է
- 2- Նոր սերունդը յաճախ մակերեսային ձեւով տեղեակ է հայութիւնը շահագրգռող հարցերուն
- 3- Աշակերտութեան մեծ մասը սկսած է չկարգալ մայրենի լեզուով

### Question 4

Հայաստան՝ երկնքի տակ բաց թանգարան:

Այնտեղ ուր Արեւելքը հանդիպում է Արեւմուտքին: Ճարտարապետական կոթողները դառնում են մատեան պատմելու առաջին Քրիստոնեայ ժողովուրդին շուրջ երեք հազարամեայ պատմութիւնը Արարատի ստորոտին:

Մեհանների, տաճարների, խաչքարերի այցելութեան կողքին պիտի վայելէք հին ու նոր էրեբունին, կապուտաչեայ Սեւանը եւ համտեսէք հովիտի նշանաւոր խորովածը: Առատօրէն խմէք Նոյակ եւ հանքային ջուրերը: Դրախտավայր այս երկիրը այցելութիւնից յետոյ պիտի դառնաք մ'նայուն սիրահարը:

Հին ու նոր Հայաստանը իր տուֆ քարերով ձեր երագների իրական պատկերն է: Այնտեղ կարող էք բաւարարել ձեր բոլոր տեսակի հանգիստի, օգախոխութեան, նորոգութեան եւ հոգեկան ու մարմնական պահանջները:

## Question 5

*Սիրելի Աշակերտներ,*

*Այսօրուայ ներկայացնելիք նիւթս է «Հեռատեսիլի Դերը Մեր Առօրեայ Կեանքին Մէջ»*

*Հեռատեսիլը մեր կեանքի անբաժան ընկերը դարձած է: Երկար ժամեր կը դիտեմ նախապիւրած ծրագիրներս մանաւանդ մարզական տարբեր հանդիպումները, իսկ Ողիմպիական խաղերու ժամանակ գրեթէ անբուն գիշերներ կ'անցնեմ:*

*Հեռատեսիլը ոչ միայն ժամանց է, այլ նաեւ տեղեկութեան աղբիւր: Աշխարհի չորս կողմերէն կը հասնին լուրեր, մեծ մասամբ կը ծանօթանանք աղէտալի դէպքերու մասին: Հեռատեսիլը դպրոց է եւ կը սորվեցնէ լաւն ու գէշը:*

*Դպրոցներուն մէջ, ուսումնական ծրագիրին կողքին կը գործածուին նաեւ հեռատեսիլի տարբեր ծրագիրներ եւ ուսուցիչներ կ'անդրադառնան անոնց արձանագրած յաջողութիւններուն, կարեւորութեան եւ մանաւանդ անոնց ազդեցութեան մասին:*

*Հեռատեսիլը կ'ակնկալուի, որ մօտիկ ապագային դառնայ նաեւ մեր գործի եւ հաղորդակցութեան ընկերը:*

*Այսօր հեռատեսիլը կը գործածուի նաեւ հեռակայ կարգով ուսումնական ծրագիրներուն հետեւելու:*

*Հակառակ հեռատեսիլի արձանագրած յաջողութիւններուն, պէտք է հաւասարակշիռ ընթացք մը ունենանք, որպէսզի կարողանանք օգտուիլ գիտութեան բարիքներէն:*

*Որքան ալ կարեւոր է հեռատեսիլի տուած դիւրութիւնը կրթական եւ ժամանցի հասկացողութեամբ, պէտք չէ մոռնանք ուսումնական առօրեայ պահանջները: Մեր կեանքը պէտք է հաւասարակշռուած ըլլայ՝ աշակերտի պարագային, ուսումի եւ հաճոյքի միջեւ ի շահ մտային եւ ֆիզիքական առաւելութիւններուն:*

## Section 1, Part B

### Question 6

**Պաշտօնեայ:** Հոս «Գործի Ապահովութեան» գրասենեակն է, Ինչպէ՞ս կրնամ օգտակար ըլլալ ձեզի:

**Սալբի:** Ես Սալբի Կիրակոսեանն եմ եւ կը փափաքիմ գործ գտնել ձեր միջոցաւ:

**Պաշտօնեայ:** Ի՞նչ մասնագիտութիւն ունիք:

**Սալբի:** Քարտուղարուհի ուսում ստացած եմ, գիտեմ համակարգիչ գործածել եւ շատ լաւ կը տիրապետեմ Անգլերէն եւ Հայերէն լեզուներուն:

**Պաշտօնեայ:** Ինչպիսի՞ աշխատանքի յատկութիւններ դուք ձեր մէջ կը տեսնէ՞ք:

**Սալբի:** Աշխոյժ, աշխատասէր, գործունեայ ու վստահելի անձ մըն եմ եւ կը նախընտրեմ աշխատել մարդկութեան օգտակար դասնալիք գործերով:

**Պաշտօնեայ:** Զեր տուեալներուն համապատասխան գործ մը կայ հայկական ձեռնոցը, որ թերեւս յարմարի ձեզի: Ամէն պարագայի ձեր տուեալները կը փոխանցեմ իրենց:

**Սալբի:** Շնորհակարտութիւն եւ ցտեսութիւն:

**Պաշտօնեայ:** Յտեսութիւն:

## Question 7

**Յարգելի՛ ունկնդիրներ,**

«Դէմ առ դէմ» ծրագրով այս երեկոյ քննելու ենք չափահաս-պատանի յարաբերութիւնները, որի համար հրաւիրել ենք Դոկտ. Մարիամ Սարգիսեանը: Բարի եկած էք Դոկտ. Սարգիսեան:

**Հարցում:** Որո՞նք են պատանիներին նկարագրող յատկութիւնները:

**Պատ:** Ամփոփ ձևով կարելի է ասել թէ. –

- 1- Պատանին զգայուն, տպաւորուող եւ շուտ գրգռուող անձ է:
- 2- Պատանին համար աշխատանքը հաճելի պէտք է լինի:
- 3- Պատանին սխալները միշտ անփորձառութեան արդիւնք են:
- 4- Պատանին միշտ ենթակայ է տարեկից ընկերների ազդեցութեան:

**Հարցում:** Ինչպէ՞ս կարող են մեր ունկնդիրները լաւ յարաբերութիւններ հաստատել պատանիների հետ:

**Պատ:** Կարող եմ մտքերս ամփոփել հետեւեալ կէտերում: –

- 1- Պատանիները փնտռում են որոշ ազատութիւններ, հետեւաբար չափահասները պէտք է չնորհեն նրանց որոշ ազատութիւններ յստակ ուղղութիւններով ու պահանջներով:
- 2- Չափահասները պէտք է վարուեն պատանիների հետ հանդարտ ու յարգալից:
- 3- Միշտ պէտք է պատանին տրուի այն սպասովութիւնը, թէ մեծը միշտ իր կողքին է, իրեն օգտակար լինելու ու պաշտպանելու:

— **Յարգելի Դոկտ. Սարգիսեան,**

Հետաքրքիր եւ ուշադրութեան արժանի հաստատումներ փոխանցեցիք: Մեր ունկնդիրները յաճախ խորհուրդ են հարցնում այս նիւթի մասին: Ձեր խօսքերից կարելի է եզրակացնել, թէ պատանեկութիւնը լինելով մի նուրբ շրջան, պէտք է չափահաս պատանի յարաբերութիւնները հիմնեն փոխադարձ յարգանքի ու հասկացողութեան վրայ:

— **Շատ ձիշդ:**

— **Շնորհակալութիւն ենք յայտնում ձեզանից, որ արամադրեցիք ձեր թանկագին ժամանակը օգտակար լինելու մեր ունկնդիրներին:**